



EÖTVÖS LORÁND TUDOMÁNYEGYETEM, BÖLCSÉSZETTUDOMÁNYI KAR
FORDÍTÓ- ÉS TOLMÁCSKÉPZŐ TANSZÉK

1088 BUDAPEST, MÚZEUM KRT. 4/F, TEL.: 411-6500/5894, FAX: 485-5217

Meghívó

„A magyar fordítók és tolmácsok napja”

rendezvényeire

Időpont:

2011. április 07-08.

Helyszínek:

Csütörtök délelőtt és délután:

ELTE BTK, 1088 Bp., Múzeum krt. 4., „A” épület, földszint
Kari Tanácsterem

Csütörtök este:

Öregdiák-találkozó: ELTE BTK FTT
1088 Bp., Múzeum krt. 4., „F” épület, I. emelet, az FTT összes terme

Péntek délelőtt:

Az OFFI Zrt. és az MFTE rendezvénye
Versailles Rendezvényterem, 1068 Bp., Városligeti fasor 44. II. em.

2010. április 07., csütörtök

Délelőtti ülés: 9.30–13.30

FORDÍTÁSTUDOMÁNY 2011
XIII. TUDOMÁNYOS KONFERENCIA ÉS
ÖREGDIÁK-TALÁLKOZÓ

*Helyszín: ELTE BTK, 1088 Bp., Múzeum krt. 4., „A” épület, földszint
Kari Tanácsterem*

VIII. FORDÍTÁSTUDOMÁNYI PHD-KONFERENCIA

09.30 – 10.00	REGISZTRÁCIÓ
Elnök:	Dr. Nyomárkay István, professzor emeritus
10.00 – 10.10	Dr. Klaudy Kinga, egyetemi tanár
	Megnyitó
10.10 – 10.30	Sermann Eszter
	A terminológiai szabványosítás szerepe a lokalizáció folyamatában
10.30 – 10.50	Szabados Ágnes
	A kvázi-helyesség terminus a fejlődése a fordítástudományban
10.50 – 11.10	Zachar Viktor
	Német neologizmusok a fordítói gyakorlatban
11.10 – 11.30	Bozsik Gyöngyvér
	Az énekelhetőség és a szöveg viszonyának alakulása az operafordításban a 19. századtól napjainkig
11.30 – 11.40	Vita, hozzászólások
11.40 – 12.00	KÁVÉSZÜNET
Elnök:	Dr. Károly Krisztina, habilitált egyetemi docens
12.00 – 12.20	Károly Adrienn
	Az idegennyelv-elsajátítás kognitív modelljeinek szerepe a fordítási kompetencia kutatásában
12.20 – 12.40	Robin Edina és Makkos Anikó
	Explicitáció és implicitáció a visszafordításban
12.40 – 13.00	Tóth Andrea
	Korrektációs folyamatok a szinkrontolmácsolásban
13.00 – 13.20	Horváth Péter Iván
	Bűn-e idegen nyelvre fordítani?
13.20 – 13.30	Vita, hozzászólások
13.30 – 15.00	EBÉDSZÜNET

2011. április 07., csütörtök

Délutáni ülés 15.00–20.00

FORDÍTÁSTUDOMÁNY 2011
XIII. TUDOMÁNYOS KONFERENCIA ÉS
ÖREGDIÁK-TALÁLKOZÓ

*Helyszín: ELTE BTK, 1088 Bp., Múzeum krt. 4., „A” épület, földszint
Kari Tanácsterem*

FORDÍTÁS ÉS TOLMÁCSOLÁS AZ EURÓPAI UNIÓBAN

- 15.00 – 15.20 REGISZTRÁCIÓ
Elnök: Dr. Klaudy Kinga (az ELTE FTT vezetője)
15.20 – 15.30 Dr. Dezső Tamás (az ELTE BTK dékánja)
Megnyitó
15.30 – 16.00 Ligeti Bernadette (Az Európai Parlament Fordítási Főigazgatósága Magyar Nyelvi Egységének vezetője)
23 nyelv, 506 nyelvpár – Fordítás az Európai Parlamentben
16.00 – 16.30 Babos Gábor (Az Európai Bizottság Fordítási Főigazgatóságának nyelvi tisztviselője)
Felkészülés a küszöbönálló EPSO versenyvizsgára
16.30 – 17.00 Ekaterini Dara-Lepoura (European Commission, DG Interpreting)
Speech Repository in Training of Interpreters
17.00 – 17.20 KÁVÉSZÜNET
Elnök: Dr. Kurián Ágnes (ELTE FTT)
17.20 – 17.40 Urbán Miklós (Consell Pannonia Kft cégvezető)
A LinguaPark Klaszter bemutatása –együtműködés felsőfokon
17.40 – 18.10 Dr. Prószéky Gábor (MorphoLogic)
Mindenki maga készít szótárat? (Átmeneti állapotok a szótárak világában)
18.10 – 18.20 Vita, hozzászólások
18.20 – 20.00 **ÖREGDIÁK-TALÁLKOZÓ** az F épület I. emeletén: étel, ital
Osztálytalálkozók: Európa terem I/5.: EU-tolmácsok, angolok és spanyolok, I/6.: EU-fordítók, I/7.: franciások, I/8.: németesek, I/9.: oroszok

A részvétel ingyenes, a visszajelzésnek örülünk. Visszajelzés: Papp Sándorné
ELTE BTK Fordító- és Tolmácsképző Tanszék
1088 Budapest, Múzeum krt. 4., „F” épület, Tel.: 411-6500/58-94
Fax: 485-5217, E-mail: pappjutka@ludens.elte.hu

2011. április 08., péntek

09.30 – 17.00

AZ OFFI Zrt. TEVÉKENYSÉGE AZ EU SOROS ELNÖKSÉGE VALAMINT AZ EGYSZERŰSÍTETT HONOSÍTÁSI ELJÁRÁS TÜKRÉBEN

09.30 – 10.00	REGISZTRÁCIÓ
10.00 – 10.10	Dr. Vigh Lajos László, az OFFI Zrt. vezérigazgatója Elnöki megnyitó
10.10 – 10.50	Dr. Vida Tamás (OFFI Zrt., lektor) Az OFFI története, szerepe az elmúlt 142 év során
10.50 – 11.20	Dr. Horváth Péter Iván (OFFI Zrt., lektor) Az EU soros elnökség fordítási feladatai
11.20 – 11.40	Szabó Zsuzsanna (OFFI Zrt., SCIC-tolmács) Az EU soros elnökség tolmácsolási feladatai
11.40 – 12.00	KÁVÉSZÜNET
12.00 – 12.30	Dr. Ugróczky Mária (OFFI Zrt., tanácsadó) Az egyszerűsített honosítási eljárás
12.30 – 13.00	Dr. Galli Péter (OFFI Zrt., lektorátusvezető) Az egyszerűsített honosítási eljárás fordítási kérdései
13.00 – 13.30	Dudás Kata/Sutta Balázs „A hiteles fordítás kulcsa” – az OFFI Zrt. új arculatának bemutatása
13.30 – 14.00	Schaffler György (MFTE, elnök) Prezentáció az MFTE-ről
14.00 – 17.00	OFFI-ÁLLÓFOGADÁS

A rendezvény ingyenes,
de a részvételhez előzetes regisztráció szükséges.
Részvételi szándékát a gaspar@offi.hu e-mail címen jelezze.
Információ: Gáspár Jánosné OFFI Zrt.
1062 Budapest, Bajza u. 52.
Tel.: 428-9689, fax: 269-5184

